Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 9:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | jak wielce bardziej krew Pomazańca który przez Ducha wiecznego siebie samego przyniósł nienagannego Bogu oczyści sumienie wasze od martwych czynów ku służyć Bogu żyjącemu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | o ileż bardziej krew Chrystusa,\* który przez wiecznego Ducha\*\* ofiarował siebie, nieskazitelnego, Bogu,\*\*\* oczyści nasze sumienie\*\*\*\* od martwych uczynków\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\* dla służby\*\*\*\*\*\*\* Bogu żywemu.\*\*\*\*\*\*\*\*[\*560 2:13; 670 1:2; 690 1:7; 730 1:5; 730 12:11][\*\*Przez wiecznego Ducha – sens ofiary Jezusa Chrystusa i jej wystarczalność wynika z realizacji praw Boga, który jest Duchem nie mającym początku ani końca (500 4:24; 520 1:4; 650 7:16).][\*\*\*Ofiara Jezusa nie była aktem wymuszonym (500 10:17-18; 570 2:8-9).][\*\*\*\*630 2:14; 650 10:2][\*\*\*\*\*Martwe uczynki : uczynki wynikające z posłuszeństwa Prawu, zgodne wprawdzie z wolą Boga, lecz nie mogące ożywić martwej z powodu grzechu ludzkości (550 5:21; 560 2:1-5).][\*\*\*\*\*\*650 6:1][\*\*\*\*\*\*\*590 1:9][\*\*\*\*\*\*\*\*470 16:16; 510 14:15; 610 3:15; 650 3:12] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | jak wielce bardziej krew Pomazańca, który przez Ducha wiecznego siebie samego ofiarował (jako) niewinnego Bogu, oczyści sumienie nasze\* od martwych czynów ku służyć Bogu żyjącemu. [[1]](#footnote-2)1) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | jak wielce bardziej krew Pomazańca który przez Ducha wiecznego siebie samego przyniósł nienagannego Bogu oczyści sumienie wasze od martwych czynów ku służyć Bogu żyjącemu |

1. 1) Inne lekcje: "wasze": "ich": bez "nasze". [↑](#footnote-ref-2)